די ביהנע

3 ניו יארקער טעאטער פארשטעלונגען

פון ה. מ. קירשענבוים

בײ מײן אויצטיגען באזוך אין דעם גרויסען ניו יארק, האב איך געהאט דאס גליק צו באזוכען דרײ טעאטער פארשטעלונגען. אלע דרײ אין אידישע טעאטערס. איך בין געוועזען פאראינטערעסירט צו זעהן מיט וואס די גרעסטע אידישע וועלט טעאטערס ערעפענען זײער סעזאן, נאכדעם ווי מען טומעלט אזוי פיעל ווענען טעאטער, און איך בין זיך מודה ומתודה, אז איך האב געזעהן טעאטער, איך האב געזעהן פארשטעלונגען, וועלכע וועלען לאנג בלײבען אין מײן זכרון.

ווי זינגט מען אין "עקדת־יצחק", איך בין געוועזען דער ערשטער.

יא, איך בין געוועזען דער ערשטער צו זעהן בײ בן עמי'ן, די אויפפיהרונג פון דער פיעסע "די שיף מיט צדיקים" פון נ. יעווריאינאוו. דער ערשטער צײטונגס־מאן, וועלכער איז ארײנגעלאזען געווארען, און איך בין געווארען אן אנהענגער פון טעאטער. איך בין נאך ניט פרײ פון דער שטארקער פארשטעלונגס־קראפט פון דעם שפיעלען. עס שטעהען פאר מײנע אויגען נאך די אלע שוישפיעלער, און מײן געדאנק איז פארנומען צו לעזען די פראבלעמע פון דעם שפיעלען.

יעקב בן עמי.

"די שיף מיט צדיקים" איז א מאטעריאל וואס לאזט זיך קנעטען, צו פאסען, צו מעסטען, און נאכהער עס פארדײען. עס איז א רעטזעלהאפטע געשיכטע.

א גרופע מענשען ווילען זײן בלויז גוטע. זײ ווילען מעהר ניט קעמפען מיט'ן שלעכטען, זײ פאהרען דארום אפ פון דער זינדיגער ערד אויפ'ן מיטען ים, און גלויבען אז זײ וועלען קענען בלײבען צדיקים.

די פאנטאזיע איז א גוטע. די ווירקליכקײט א שלעכטע. די מענשליכע נאטור איז א ברויזענדיגע, זי זוכט, זי וויל קעמפען, און נאטירליך איז דארט צווישען די צדיקים אויך דא ליעבע, קנאה, אינטריגעס, צרות, פאלשקײט און באטרוג.

אזוי אז ווען מען דערהערט פון א מעגליכקײט צו באקומען פרײהײט אנטלויפען אלע פון שיף.

די פיעסע איז א וואונדערבארע און א נײעס אויף דער אידישער ביהנע. בן עמי האט געטרוימט פון טעאטער אויף א נײעם וועג, און אין דער פיעסע האט ער זײן תקון באקומען.

מײן ניו יארקער באזוך וואלט פילײכט ניט געווען פאלקאם, ווען איך וואלט די פיעסע ניט געזעהן.

די מיטשפיעלער ווי בן עמי, ל. סנעגאוו, יחיאל גאלדסמיט, גרשון רובין, ליזא זילבערט, סטעלא אדלער, און די צווײ שוישפילערינס לידיא פאטאצקי און העלען זעלינסקא, זענען א קינסטלערישער צוזאמענשטעל וואס בלויז א וואונדערבארער כח האט זײ פאראײניגט.

עס איז א געגוס פון עטוואס הערכערעס. צו זעהן 'די שיף מיט צדיקים', מײנט זעהן אידיש טעאטער אויף א נײעם וועג, א פיעסע וואס לאזט זיך טײטשען, און עס מעג ווערען די אויפגאבע פון יעדען צו זעהן די פיעסע.

עס איז א פארגעניגען וואס פארגעסט זיך ניט. דערצו העלפען מיט די דעקאראציעס, און די שיף זעלבסט.

* * *

דאס נײשאנאל טעאטער איז ערעפענט געווארען מיט דער אפערעטע "דער סטודענט פרינץ" און אויך דארט האב איך צום ערשטען מאל געזעהן אן אפערעטע אויף דער אידישער ביהנע, וועלכע איז זאפטיג, מיט חן, אן אמת אידישע שפראך און מוזיק וועלכע לאזט איבער א זעלטען גוטען אײנדרוק.

דער סטודענט פרינץ, אין א גוטע אידישע איבערזעצונג, איז אויך א נײקײט, דערצו זענען די שוישפיעלער פארביטען אין די ראלען, וועלכע מאכען דאס שטיק מעהר נאטירליך.

סעמיועל גאלדענבורג

די הויפט ראליע ווערט געשפיעלט פון מ. ראדענאף. ניט קײן ערשט קלאסיגער אקטיאר, באזיצט ער אבער א גוטע שטימע, און זײן זינגען איז מכפר אויף אלעם. דאנעגען די צווײטע ראלע, ווערט געשפיעלט פון דעם גוט באקאנטען סעמיועל גאלדענבערג, וועלכער איז ווירקליך לאסטשענד, שעהן, און באקומט אוואציעס וועלכע האלטען איהם א סך איבעריגע מינוטען אויף דער ביהנע.

גאלדענבערג שפיעלט די ראלע פון א דאקטאר, ניט זעהר קײן גרויסע ראלע, אבער א דאנקבארע. עס פיהלט זיך גוטסקײט, ער זינגט הארציג, זאגאר ווען ער רעדט. זײן ראלע ציהט צו זיך די אויפמערקזאמקײט פון פובליקום. ער שפיעלט ווי גאלדענבערג קען שפיעלען, מיט א באזונדער שעהנקײט. דערצו העלפט איהם א סך זײן גרים, און צוזאמען מיט בעלא מײזעל, וועלכע שפיעלט פאר דעם דײטשען מײדעל און וועלכען דער פרינץ פארליעבט זיך, באקומט "דער סטודענט פרינץ" זײן אמת'ן קאליר.

איך האב געזעהן די אפערעטע און הנאה געהאט. די אידישע ביהנע קומט צו זיך. דער שוישפיעלער יאגט פון זיך אוועק די נארישע ליעבעס שפיעלען מיט די אויסגעטראכטע אידישע ממזרים. מען הויבט זיך אן נעהמען ערנסט. מען באקומט צוטרויען צו זיך, און דאס אידישע טעאטער שטעלט זיך אויף אײגענע פיס. "דער סטודענט פרינץ" איז דער ווײל די אײנציגע אנגענעהמע אידישע אפערעטע וואס איך האב ביז איצט געזעהן אין טעאטער. מעגליך אז אין ניו יארק וועט מען זוכען חסרונות, אז מען וועט פארלאנגען מעהר. דערווײל אבער צײגט זיך אן ענדערונג, און צום גוטען.

* * *

אין מאקס געבילס טעאטער ווערט געשפיעלט א מעלאדראמע מיט'ן נאמען 'די פרוי פון דער וועלט', אין וועלכער עס איז פאראן כל־טוב.

מאקס געביל איז זעלבסט דער מחבר פון זײנע פיעסען. ער באקומט אן אידעע און ארבײט איהר איבער לויט זײן מוסטער. ער שאפט די שטארקע סצענעס, די דראמאטיש, און די הומאריסטיש, און זײן פיעסע מיט וועלכער ער האט געעפענט דאס טעאטער, וועט געוויס זײן אן ערפאלג.

דער טעאטער עולם האט ליעב די צווײ שוישפיעלער מאקס געביל, און די

מאקס געביל.

חנ'עווריגע שוישפיעלערין דזשעני גאלדשטײן. דאס טעאטער פובליקום ווײסט אז בײ געביל'ן באקומען זײ דאס געלעגענהײט צו לאכען און צו וויינען, און געביל גיט זײ דאס אין דער פולער מאס.

דער סוזשעט און אינהאלט פון דער פיעסע איז ניט וויכטיג, ווײל וואס איז אן אינהאלט? ווער וויל זיך פארטראכטען און פראבלעמען ווען געבילס העלדען שלעפען אײך מיט אויף דער ביהנע, און שאפען פאר אײך א באזונדערע וועלט.

דאס איז א באזונדערער כח, א קראפט וואס בלויז אזא שוישפיעלער ווי מאקס געביל און דזשעני גאלדשטײן באזיצען.

די הויפט ראלע ווערט נאטירליך געשפיעלט פון דזשעני גאלדשטײן, און דער עולם איז איהר דאנקבאר פאר דעם פארגעניגען וואס זי פארשאפט זײ. זי שפיעלט די ראלע פון בעלא, וועלכע לאזט זיך ניט פארגעסען.

מאקס געביל שפיעלט זײן ראלע סימפאטיש, און שאפט זעהר א גוטע שטימונג.

די קאמפאניע בײ געביל'ן איז א גרעסער צוזאמענשטעל פון געקליבענע שוישפיעלער.

ניו יארק האט היינטיגען סעזאן צוועלף אידישע טעאטערס, און כמעט אין אלע פראבירט מען געבען דאס בעסטע. הלוואי אויף לאנגע יאהרען.

קאנצערט סעזאן עהעפענט

דאנערשטאג אוונט דעם 23־טען סעפטעמבער איז בײ אונז אין טאראנטא אפיציעל ערעפענט געווארען דער קאנצערט־סעזאן און דער כבוד צו ערעפענען דעם מוזיקאלישען סעזאן איז אויסגעפאלען אויף דער אידישער זינגערין ספיע ברעסליו, וועלכע האט מיט ערפאלג געזונגען פאר א גוט באזוכטען מעסי האל, א געמישטע פראגראם, צווישען וועלכער רוסישע ליעדער האבען פארנומען אן אנגעזעהענעם פלאץ.

די קומענדע קאנצערטען זענען:

אקטאבער 2 — ראזא פראנזעל, דראמאטישע סאפראנא.

אקטאבער 7 — וויל ראדזשערס און די דע רעשקע זינגערס.

אקטאבער 8 — דער עלמאן סטרינג קווארטעט.

אן ערפאלגרייכע אויפפיהרונג פון רבינס נגון

פון ה. מ. ק.

געזעהן די ארבייט וואס איזידאר האלענדער האט ארײנגעלײגט אין רבינ'ס נגון, און געשמײכעלט.

געזעהן דאס שפיעלען פון חנה האלענדער, אלס שײקעלע און הנאה געהאט.

געזעהן די לעבעדיגע דינה גאלדבערג, און עס לאזט זיך ניט פארגעסען.

"דעם רבינס נגון" ווי אויפגעפיהרט אין סטענדערד, האט זיך ניט צו שעהמען פאר א ניו יארקער טעאטער. מען שפיעלט דארט ניט בעסער, און מען קען שעהנער ניט אויסשטאטען א פארשטעלונג. עס מערקט זיך א וואונדערבארער ווילענס־קראפט בײ איזידאר האלענדער צו שפיעלען טעאטער, אז דער צושויער זאל הנאה האבען, און צו די פיעסע איז אויסגעהאלטען צו ניט, צו דער סוזשעט איז א לעבעדיגער אדער ניט, דאס שפיעלען איז שעהן, די מוזיק איז זיס, און דאס זוכט מען דאך בײ א יום טוב פיעסע.

מיר שײנט אז "דעם רבינס נגון" האט אויפגעלעבט דאס סטענדערד טעאטער. עס האט זיך עפעס ניט געוואלט גלויבען, אז מען זיצט אין אידישען טעאטער אויף ספעדײנא עוו. און אז מען קען בײ אונז אין שטאדט אויב מען וויל, אויפפיהרען אן אפערעטע מיט דער געהעריגער אויסשטאטונג, מיט א שעהנע כאר, און אלעם אנדערעם וויכטיגעס.

עס איז געוועזען א פארגעניגען צו זעהן דאס שפיעלען, און אנגענעהם צו הערען די מוזיק דורך דעם פארגרעסערטען ארקעסטער, אונטער דער פיהרערשאפט פון מר. גינזבורג.

און עס איז א טעות, א פארדרוסליכער טעות, וואס נאך אזא גוואלדיגער אנשטרענגונג ווערט "דעם רבינס נגון" בלויז געשפיעלט נאך אײנמאל. דא ליגט דער פעהלער פון טעאטער, און דער פארדרוס צום פובליקום. אזא פיעסע האט ווערגינסטענס בארעכט געשפיעלט ווערען עטליכע וואכען און אזוי ארום וואלט געשאפען געווארען די מעגליכקײט צו געבען א בעסערע פיעסע, ווײל פונקט ווי א שעהנע אפערעטע קען געשפיעלט ווערען עטליכע וואכען, קען דאס זעלבע געטאן ווערען מיט א שעהנע מעלאדראמע.

מיר ווילט זיך ניט קריטיקירען די שוישפיעלער, ווײל דער אינהאלט איז ניט וויכטיג. די ראלען זיכער ניט, וויכטיג איז דאס צוזאמענשפיעלען זיך, און יעדער פארדיענט ניט קײן דאנק?

חנה האלענדער איז גוט אלס ר' שײקעלע. חנ'עווריג אין צווײטען אקט, און בעסער ווי גוט, בײ איהר זינגען דאס יעדעל "איך בענק אהיים".

דינה גאלדבערג, איז א טאלאנטפולע אקטריסע. זי האט א מלבוש פאר יעדע ראלע, אלע איהרע נערוען שפיעלען, און זי מעג שטאלצירען נעגען בראדוויי. זי וועט זיכער זײן א שטארקע קאנקורענטקע צו די ניו יארקער סוברעטעס.

מאדאם גינזבורג, האט גלאטיג געשפיעלט איהר ראלע מיט אן אמת'ן מוטער חן.

חיים טויבער, עמיליא אדלער, מינעטא גארבער, גוסטאוו גאלדשטײן, דוד לוברעצקי, לעאן פאסטאווסקי, מ. האניגמאן און מ. גורעוויטש, האבען געשפיעלט די קלענערע ראלען.

"דעם רבינס נגון" איז ווירקליך געוועזען א פארשטעלונג, וועלכע האט אויסגעהאלטען די פראבע בײם עולם. עס איז געוועזען דער געלונגענער פארזוך פון איזידאר האלענדער צו פארטרײבען דעם נעבעל פון טעאטער, און צו רופען טאראנטאר אידען צום אידישען טעאטער.

האלענדער האט זײן פארזוך דורכגעפיהרט, אויף א שעהנעם אופן. די קאמפאניע האט געטאן דאס בעסטע.

צו דאס פובליקום וועט ערוואכען און אנהויבען גלויבען, בלײבט צו זעהן.

ליעבע און געוויסען אין סטענדערד

מיטוואך נאכט ווערט נאך געשפילט "דעם רבינס נגון" אין סטענדערד טעאטער. דאס איז א פיעסע וואס איז ווערט געזעהן צו ווערען, און די וועלכע ווילען זעהן עטוואס שעהנעס אין אידישען טעאטער זאלען עס ניט פארנאכלעסיגען.

דאנערשטאג און שבת, ווערט אויפגעפיהרט פון איזידאר און חנה האלענדער "ליעבע און געוויסען" א מעלאדראמע אין פיער אקטען פון קאלמאנאוויטש.

א שעהן בילד אין דאַטשעס טעאטער

אין דאטשעס טעאטער, דאנדעס און מארקהאם סטריט, ווערט היינט און מארגען געצײגט א שעהן בילד, וואס עס איז ווערט געזעהן צו ווערען פון יעדען.

דער באריהמטער מוואוי אקטיאר דזשאהן בארימאר שפיעלט אין דעם בילד "די ים חיה".

א ספעציעלע פארשטעלונג דאנערשטאג מאטינע.

היינטיגע וואך אין די טעאטערס

טיוואלי — "דיפלאמאטיע".

שעיס־היפאדראם — דזשימי נערוואו, טעדי נאקס, און אנדערע "פיטשורס".

נעיטי — "די ספארטינג אלמנה".

ראטשעס טעאטער — "די סי בױעסט".

לאוס — "איהר קענט קײנמאל ניט קײן פרויען".

פענטײדזשעס — בלעקסטאן, און אויף סקרין "דער טײפעל פערד".

וויקטאריא — "טאנצענדע מוטערס".

רידזשענט — "מארע נאסטרום".

אפטאון — "עס מוז זײן ליעבע".

סטענדערד טעאטער — מיטוואך אוונט "דעם רבינס נגון". פרײטאג און שבת, "ליעבע און געוויסען".

אויפ'ן וועג צו די חורבות פון פלארידא

(פארזעצונג פון פײדוש 4)

לען גרויל־מעשיות פון ננבים. קיינער רייסט איהם, דעם סוחר פון מיאמי, ניט איבער. ער זידעלט די "פרעמרע" וואס האבען זיך ארײנגעריסען קײן פלארידא ניט צו וואוינען דארטען, נאר בלויז צו מאכען געלט, און אלע הערען איהם געדולדיג אויס.

— זיך איין אויג ארויסנעהמען, אבער זיי ביידע אויגען, — זאגט ער באַרביטערט. — זייער ארײנגעלעגט געלט האט איצט קיין שום ווערט ניט, עס איז איננאנצען פארלוירען...

אבער גראד דער קריסט, דער בעאמטער פון מיאמי'ער שטאטישער פארווארטונג, גראד ער איז ניט איינשטימיג מיט די טענה'ס פון אונזער אידישען סוחר.

— די אידען האבען פיעל אויפגעטאן פאר דער אויפבליהונג פון פלארידא... פיעל אויפגעטאן, — האלט ער אין זיין איבער'חזר'ן.

וואס ווייטער מיר פאהרען, אלע געריכטער ווערט דער עולם אין די וואגאנען. מיר שניידען דורך פילאדעלפיע, באלטימאר, וואשינגטאן און שניידען זיך ארײן אין די סטייטס פון ווירדזשיניא און קאראליינא.

אט זענען מיר שוין אויף דער סטאנציע טשארלסטאן, דארט וואו דער באַריהמטער "טשארלסטאן טאנץ" איז געבוירען געווארען. אונזער צוג בלייבט דא שטעהן אויף פופצעהן מינוט צייט און נייע וואגאנען ווערען צו איהם צוגעטשעפעט.

צוליעב דעם וואס אלע פאסאזשירען פון צוג זענען פארבונדען מיט איין צוועק, האט זיך אין פארלויף פון די אייניגע שטונדען רייזע געשאפען זעהר אן אינטימע באציהונג צווישען אלע רייזענדע, א מין משפחה באציהונג. יעדער איינער קען שוין דעם צווייטען און וויסט שוין וואו דער צווייטער וועט זיך אפשטעלען.

די געשפרעכען האבען אויך אנגעהויבען טראגען א מעהר אינטימערען כאראקטער. דער אידישער סוחר, אט דער וואס איז געווען ברוגז אויף די ניו יארקער אידען, זיצט איצט אין רויך־צימער פון צוג און דערצעהלט זיך געלאסען, רויכערענדיג זיין סיגארעטעל:

— איך פיהר איצט מיט זיך א גאנצען קאסטען שפייז. ווער ווייסט וואס נס קאן זיך מאכען? עסענווארג איז געווים א יקר המציאות איצט אין אונזערע מקומות, נו, האב איך געטראכט, פארוואס ניט מיטנעהמען מיט זיך אויסגעטריקענטע פרוכט. מארינירטע פיש, א ביסעל "קענר גודס", און טאקע א פאר ברויט אויך? עס וועט זיכער צונוץ קומען מיינע חברה אין דער היים.

— און פון וואנעט ווייסט איהר אז זיי לעבען? — שטעלט איהם איינער א פראגע.

— ווייל, איך האב געקראגען פון זיי א טעלעגראמע, "אלע לעבען". דערפעשירען זיי, "כאטש אונזער הויז איז אין גאנצען חרוב". דאנקען גאט דערפאר. א כפרה די הויז, אבי אלע לעבען.

— אבער איהר פאהרט דאך ניט אריין קיין מיאמי, צו וואס זשע טויג אייך דאן פיהרען מיט זיך אזוי פיעל שפייז? — וויל א צווייטער וויסען.

דער איד שמייכעלט. — איך האב דאך אייך געזאגט אז איך פיהר געטריקענטע זאכען און "קענר גודס", זיי וועלען צו נוץ קומען אפילו איך זאל קיין מיאמי ניט אריינפאהרען.

דער איינפאל פון דעם אידען פיהרט די איבעריגע פאסאזשירען ארויף אויפ'ן געדאנק אז מען דארף טאקע מיט זיך מיטנעהמען שפייז.

— ווער ווייסט וויפיעל א פונט ברויט קאסט איצט אין מיאמי? — זיפצט איינער אפ.

אבער דער אידישער סוחר פון מיאמי וויל ניט איצט הערען קיין זיפצען.

— הערט אויף צו קרעכצען ווי אן אלטע באבע, — זאגט ער צו דעם זיפצער, — נעהמט זיך אראפ א מוסר השכל פון מיר, אט האב איך פארלוירען מיין גאנצע הויז און פונדעסטוועגען קרעכץ איך ניט. איהר ווייסט וויפיעל מיין הויז קאסט? מ'האט מיר געוואלט געבען א האלבען מיליאן דאלאר און איך האב ניט געוואלט נעהמען. איצט איז עס געגאנגען קאפוט, טעלעגראפירט מען מיר. נו, זאל איך זיך זעצען קרעכצען? עס איז אודאי א קלאפ, אבער איך זאג דאך אייך: א כפרה די הויז, אבי מיין פאמיליע איז ארויס בשלום.

— אבער ווער ווייסט ווי אזוי מיין פאמיליע האט אפגעשניטען? — וויל זיך דער זיפצער ניט אונטערגעבען.

דער סוחר אבער לאזט זיך ניט אריינפיהרען אין קיין מרה־שחורה'דיגער שטימונג, ער רעדט און רעדט ווענען צעהנדליגער זאכען און אלץ מיט איין מאל.

— פארשטעהט איהר מיך, — דערצעהלט ער, — ס'האט זיך מיר פארגלוסט אויף יום־כפור א פאהר טאן אין ניו יארק. ווער זאל זיך געוואוסט ריכטען אויף אזא אומגליק אין מיאמי? וואלט איך זיך יא געוועזען ריכטען, וואלט איך שוין מיין פרוי און קינדער אויך געוועזען מיטגענומען. מיט אמאל — אהא! די צייטונגען דערצעהלען ווענען טויזענטער אומגעקומענע אין מיאמי. ווייס איך דאך אז די צייטונגען האבען ליעב אונטערצובלאזען, לייען איך די נייעס און מאך זיך ניט וויסענדיג. מסתמא א נייער בלאף, טראכט איך זיך. אבער דאס הארץ טיאקעט מיר בשעת מעשה: אפשר איז דאס טאקע אמת? אמאל זאגען דאך די צייטונגען אמת אויך.

— לאנג קלערען האב איך ניט געדארפט, מיינע קינדער האבען מיר צוגעשיקט די טעלעגראמע וואס איך האב אייך שוין דערצעהלט. א לעבען אויף זיי — קלוגע קינדער האב איך. די טעלעגראמע איז טאקע געקומען 14 שטונדען, אבער אנגעקומען איז צייט איז זי. פונקט דאן ווען כ'האב אנגעהויבען חושד צו זיין אז די ניו יארקער צייטונגען זענען אפשר גערעכט. א כפרה ניו יארק, האב איך מיר געטראכט, איצט נעהם איך די באהן און פאהר גלייך אהיים. כ'האב טעלעגראפירט צו מיין פרוי און קינדער אז זיי זאלען זיך איבערקלייבען דערווייל קיין דזשעקסאנוויל, און איצט וועט מיר נעהמען נאך א פאר שטונדען וועל איך זיין אין דזשעקסאנוויל צוריק מיט מיין ווייב און קינדער.

דער סוחר רעדט, פלוידערט, און אלע זענען איהם מקנא. אט א איד! פארלוירען א פארמעגען פון א האלבען מיליאן דאלאר, און דער נייט אויף זיך קיין ברעקעל זארג.

דער צוג לויפט דערווייל נעהענטער און נעהענטער צו פלארידא. אט האבען מיר שוין דורכגעשניטען איך דזשארדזשיא סטייט, און זענען אריין אין די גרעניצען פון פלארידא. נאך א שטונדע און מיר זענען שוין אין דזשעקסאנוויל, דער פלאץ וואו טויזענטער אנטלאפענע פון אומגליקס געביט האבען געפונען א צייטווייליגען דאך און צייטווייליגע רוה.

אבער איך שטעל זיך אין דזשעקסאנוויל ניט אפ. קיין מיאמי זעט איך פאר מיין רייזע. מיאמי — די פארכישופ'טע שטאדט, וואס איז אין איין נאכט אויפגעבויט געווארען, און אין איין טאג פארוואנדעלט געווארען אין א חורבה... מיאמי...

(אימן)

CONGOLEUM
GOLD SEAL
ART-RUGS
Made in Canada

שעהנע, ביליגע ראגס וואס פארלייכטערן הויז־ארבייט

גענוג צייבערליכע פעטערנס פון וועלכע צו אויסקלייבען — גענוג געלט פארבליבען פאר עקסטראס — גענוג צייט צו רוהען.

דאס איז וואס קאנגאליאום גאלד סיעל ארט־ראגס האבען געבראכט די פרויען פון קענעדע!

עס איז דערפאר א קליינער וואונדער וואס קאנגאלעאום ראגס איז דער פאפולערסטער פלאר־דעקונג אין קענעדע! קיין אנדער פלאר־דעקונג ווערט אזוי לייכט ניט גערייניגט, קוקט ניט אויס אזוי שעהן, איז ניט אזוי הייערהאפט און, אין דער זעלבער צייט, אזוי ביליג.

אייער דילער פארקויפט קאנגאלעאום ראגס

CONGOLEUM CANADA LIMITED
Montreal, Quebec

CONGOLEUM GOLD SEAL GUARANTEE
SATISFACTION GUARANTEED OR YOUR MONEY BACK
REMOVE SEAL WITH WET CLOTH

CANADIAN PACIFIC

שיפסקארטען

ווען איהר שיקט נאך אייערע פריינט פון אייראפא אדער איהר ווילט פאהרען נאך אייראפא דיינקט ווענען דער קענעדיען פאסיפיק שיפס־געזעלשאפט

א דירעקטע פארבינדונג פאר אירגענד וועלכען לאנד אין אייראפא. אינטערפרעטערס ווערען באזארגט. כשר עסען פאר אימיגראנטען. ארענטליכע, פאראנטווארטליכע באגלייטער מיט יעדען טראנספארט. נאך אינפארמאציע ווענדעט זיך צו אונזערע אויטאריזירטע לאקאלע אגענטען.

דזשיי. א. פארקער
גענעראל פאסאזשיר אגענט
1 קינג סט. איסט, טאראנטא.
עדלייד 2105.

דאקטאר מ. סניידער
ספעציאליסט אין הארץ, מאגען און געלבלאדער קראנקהייטען.
349 באטהורסט סטריט
טעלעפאן טריניטי 7132
אפיס שטונדען ביי אפאינטמענט: פון 1 ביז 3 — און פון 6 ביז 7.

ווילט איהר שפארען געלט?
דאן מאכט אלע אייערע אונטערנעהמונגען אינ'ם
לייבאר לייסעאום
די פרייזען זענען זעהר מעסיגע, ביליגער ווי אין אנדערע פלעצער
שפארט געלט און זייט זיכער מיט ערפאלג
ארגאניזאציעס, סאסייטיס און יוניאנס
מיר זענען גרייט אייך צו דינען, ארראנזשירט אלע אייערע קאנצערטען, לעקציעס, מאססענפארזאמלונגען, בעלער און דענסעס, חתונות און באנקעטען, באזארען און פארטיס, פארשטעלונגען א. א. וו. אינ'ם לייבאר לייסעאום, אינ'ם בעסטען צענטער פון שטאדט.
טעלעפאנירט טריניטי 6668 פאר אינפארמאציע.
פאר דער לייבאר לייסעאום הויז קאמ.
מ. קרעמער, טשערמאן.
ל. סטראם, סעקרעטאר.